

السُّكَّالَةُ لِسَيِّدِ الْأَجَلِّ عُمَرَ شَمْسِ الدِّينِ

元 咸 阳 王

赛典赤 · 赡思丁世家

THE NOBLE FAMILY  
OF SAYYID AJALL OMER  
SHAMS AL—DIN

السيد عيسى وزين نصرالدين

赛义德 · 伊萨 · 为信 · 纳速拉丁

Sayyid Isa Weixin Nasir al—Din



نشر في دار الصين اليوم

今日中国出版社

China Today Press

元 咸 阳 王  
赛典赤·赡思丁世家

纳为信 著

今日中国出版社  
北京

**[京]新登字 132 号**

**英文翻译:[美]Jacqueline Armijo—Hussein**

**阿文译/题:纳文彦(阿布杜拉·文彦·纳速拉丁)**

**元 咸 阳 王**  
**赛典赤·瞻思丁世家**

**纳为信 著**

**今日中国出版社出版(北京阜外百万庄路 24 号)**

**新华书店北京发行所发行 全国新华书店经销**

**云南教育印刷厂承印**

**开本:850×1168 1/32 印张:7.3 字数:200 千字**

**1992 年 12 月第 1 版第 1 次印刷 1994 年 6 月第 2 版第 1 次印刷**

**印数:2001—4000 册**

**ISBN7—5072—0545—2/C. 14 定价:¥6.00 元**

# 前 言

赛典赤·赡思丁是中国元朝(1271—1368)一位享有盛誉的政治家,晚年以中书宰相行省云南,献身任上,被追封为“咸阳王”。他在加强云南与内地的联系,发展云南的经济、文化等方面的卓越功绩,已有多位专家学者研究并立言撰述。

然而本书作者仰慕先人,披阅众家之说,深入探讨了13世纪初期从中亚东来中国的回回人赛典赤·赡思丁这位伟大的历史人物及其后裔落根华夏,同各兄弟民族一道共建中华民族大家庭的历史和现状,并为此进行了颇有个性化的考证与评述,材料丰富,还是值得一读的。

本书尽管是一家之言,而且难免有不足之处,但对研究中国回族赛典赤(赛义德)支系的历史是一个新的起步;对研究中亚古代历史和我国元代历史也有一定的参考价值。希望本书的出版能有助于增进各民族之间的相互了解,有利于加强民族团结。这对改革开放的今天来说,有着积极的现实意义。

## Foreword

Sayyid 'Ajall Shams al-Din was a prominent statesman during the Yuan Dynasty (1271—1368). Late in his career he was sent to govern Yunnan with the title of Prime Minister of the Secretari-

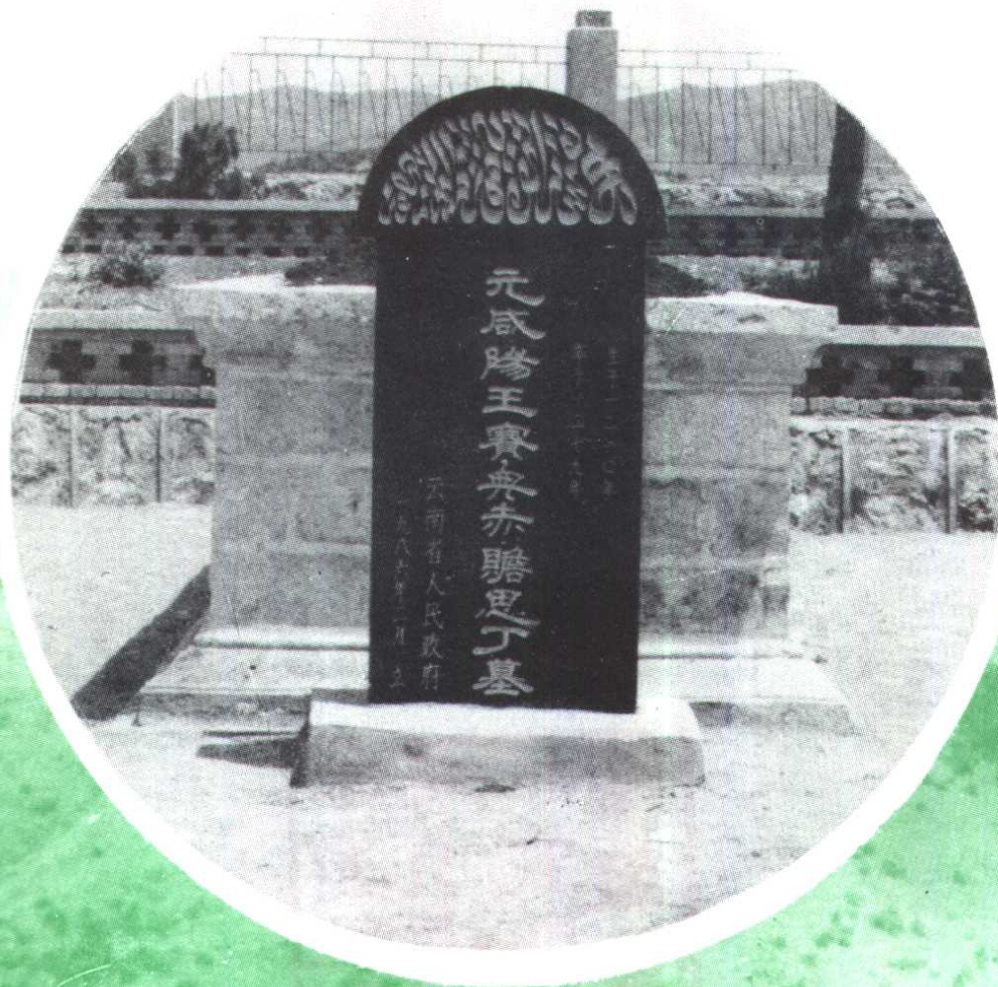
EMP 101

130871

at. He dedicated the last years of his life to this post. After his death he was subsequently conferred the nobility title of "King of Xianyang" by the Yuan imperial court. During his tenure as governor of Yunnan, Sayyid 'Ajall was able to carry out remarkable achievements in developing the local economy and supporting the local cultures. In addition, he was able to made tremendous progress in incorporating Yunnan into China proper.

Whereas earlier historians have documented Sayyid 'Ajall's many accomplishments, the author of this work has chosen to concentrate on Sayyid 'Ajall's ancestors. He has carried out extensive background research using a wide variety of sources dealing with this important historical figure: a Muslim, originally from Bukhara in Central Asia, who first came to China at the beginning of the 13th Century. Furthermore, the author has also carried out research on the descendants of Sayyid 'Ajall, down to the present, documenting their efforts, together with other minorities in building China. In addition, the author has used many rare and obscure historical sources in this book, resulting in it being an especially worthwhile contribution to scholarship in this field.

Although this work represents the efforts of one scholar and there may still be some shortcomings evident, it is the hope that it will still be recognized as a new start to research on the history of the Hui nationality in Yunnan. It also represents an important contribution to the history of Central Asia and the history of China's Yuan Dynasty. In conclusion, it is hoped that this book will help to both promote mutual understanding among China's nationalities as well as strengthen national unity. As a result it will be beneficial to China's present policy of reform and opening to the outside world.

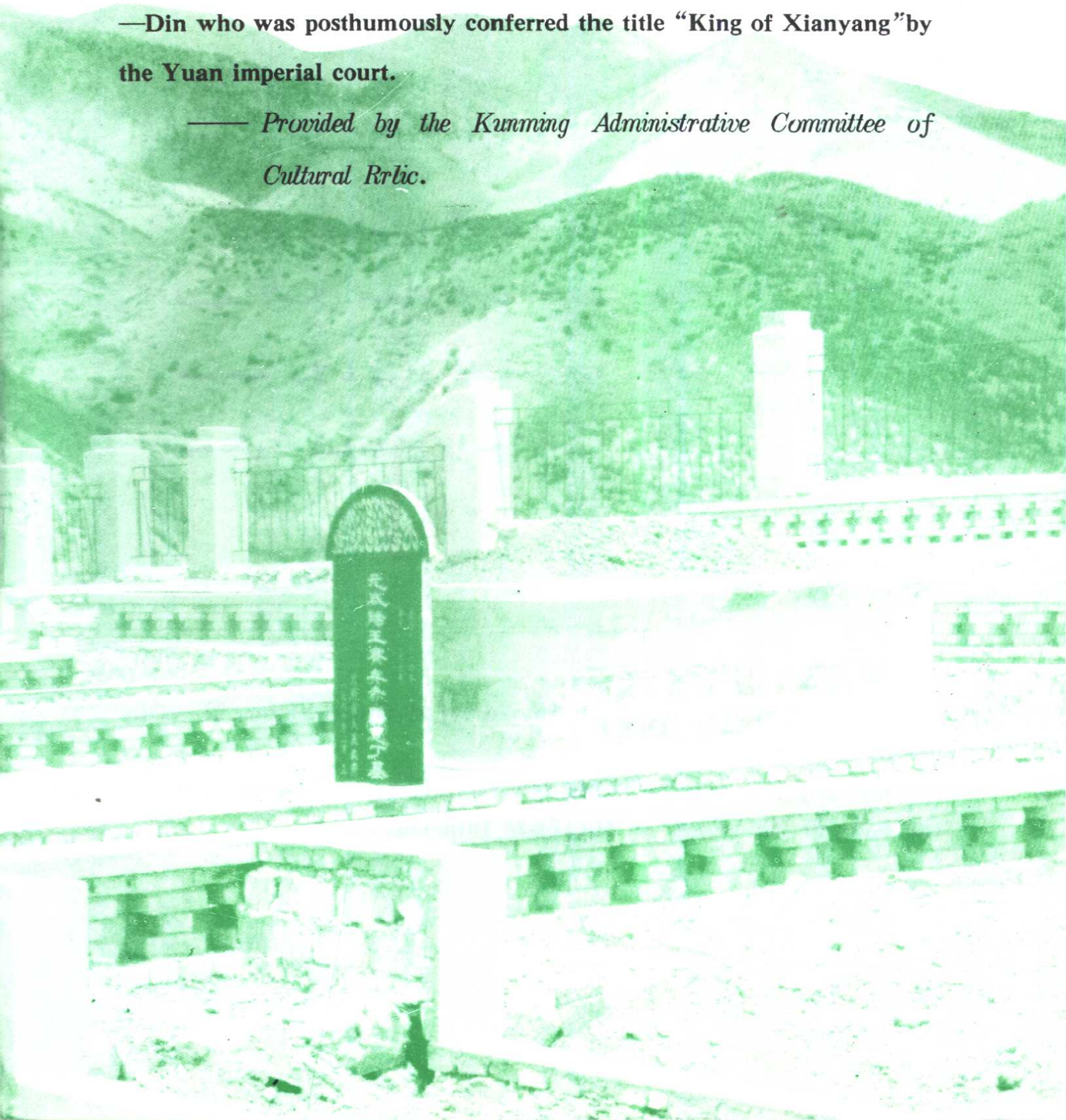


云南省重点文物保护单位：元咸陽王賽典赤瞻思丁墓。

——昆明市文物管理委员会供

A major historical monument and cultural site under the protection of Yunnan Province; The mausoleum of Sayyid Ajall Shams al—Din who was posthumously conferred the title “King of Xianyang” by the Yuan imperial court.

—— Provided by the Kunming Administrative Committee of Cultural Relic.



这是关于元咸阳王赛典赤·赡思丁及其  
家族的最新报告

هذه محاضرة أخيرة عن السلالة التريفة  
لسيد الأجلاء عمر شمس الدين. وبعد . ما السيد  
منحه بلاط يوان الملكي لقباً سيلاً ما  
يسمى " شيانغ وانغ " .

This is a newer report on Sayyid Ajall Omar Shams al — Din and his descendants.

Sayyid Ajall was posthumously conferred a title of nobility as "the King of Xianyang" by the Yuan Imperial court.

# 目 录

|                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 第一章 绪论·····                          | (1)  |
| 第二章 赛典赤·赡思丁来华溯源·····                 | (9)  |
| 第一节 两种说法·····                        | (9)  |
| 第二节 赡思丁生年问题·····                     | (14) |
| 第三节 “乌孙国师之后”·····                    | (21) |
| 第四节 “乌马儿王子”与“阿儿思兰汗”·····             | (23) |
| 第五节 阿儿思兰汗与可马乃丁家世·····                | (26) |
| 第六节 “阿儿思兰汗”与“阿儿思兰”辨·····             | (30) |
| 第七节 文豹、白鹞及其他·····                    | (33) |
| 第三章 阿思补花喇王国寻流·····                   | (38) |
| 第一节 坛合赤·····                         | (38) |
| 第二节 “阿里系”·····                       | (41) |
| 第三节 “启蒙者”·····                       | (46) |
| 第四节 阿思补花喇国·····                      | (54) |
| 第五节 从布哈拉到哈刺鲁·····                    | (59) |
| 第六节 对家谱材料的再认识·····                   | (65) |
| 附：家谱材料和文献材料对照表·····                  | (68) |
| 第四章 赛典赤世家传记并谨识·····                  | (72) |
| 第一节 明·宋濂《赛典赤赡思丁传》(今译)·····           | (73) |
| 第二节 元·赵子元《赛平章德政碑》(今译)·····           | (81) |
| 第三节 明·张洪：宰相与奴隶(今译)·····              | (87) |
| 第四节 波斯·拉施特《史集》：赛义德·阿札勒·布哈拉传<br>····· | (90) |
| 第五节 马士年：赛典赤赡思丁在陕西·····               | (92) |
| 第五章 续赛典赤世家传记并谨识·····                 | (95) |
| 第一节 明·宋濂《纳速拉丁传》(今译)·····             | (95) |

|            |                                  |       |
|------------|----------------------------------|-------|
| 第二节        | 意大利·马可·波罗:一场值得纪念的战争……            | (98)  |
| 第三节        | 明·宋濂《忽辛传》(今译)……                  | (100) |
| 第四节        | 波斯·拉施特:赛义德·阿札勒·伯颜平章传<br>……       | (104) |
| 第五节        | 周良霄《伯颜察儿传》……                     | (114) |
| 第六节        | 元·任士林《平章政事赛典赤荣禄公世美之<br>碑记》(今译)…… | (116) |
| 第七节        | 元·无名氏《赛景初传》……                    | (122) |
| <b>第六章</b> | <b>赛典赤父子抚滇功绩之我见</b> ……           | (123) |
| 第一节        | 历史的回顾……                          | (124) |
| 第二节        | 大理国的社会形态……                       | (126) |
| 第三节        | 赛典赤·赡思丁抚滇功绩……                    | (133) |
| 第四节        | 纳速拉丁、忽辛继承抚滇功绩……                  | (141) |
| 第五节        | 简短的结论……                          | (144) |
| <b>第七章</b> | <b>赛典赤·赡思丁墓</b> ……               | (146) |
|            | 白寿彝教授《赛典赤赡思丁考·赡思丁墓》……            | (146) |
|            | 谨识……                             | (150) |
| <b>第八章</b> | <b>一个赛氏后裔村庄——云南通海县纳家营</b> ……     | (158) |
| 第一节        | 土军村……                            | (158) |
| 第二节        | 纳元帅……                            | (162) |
| 第三节        | 纳家营……                            | (169) |
| 第四节        | 清真寺……                            | (174) |
| 第五节        | 文化轶事……                           | (180) |
| 第六节        | 经济小史……                           | (189) |
| 第七节        | 改革开放十二年……                        | (199) |
| <b>附件:</b> |                                  |       |
| 1          | 赛典赤家谱《马氏家乘》摘录……                  | (203) |
| 2          | 元大德元年关于赛典赤家族的诏书……                | (211) |
|            | ●再版记●……                          | (214) |

# Contents

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I . Introduction .....                                                                               | 1  |
| II . Tracing the Background to Sayyid ‘Ajall’s Settlement<br>in China .....                          | 9  |
| 1. Different views .....                                                                             | 9  |
| 2. Questions Concerning the Date of Birth of Sayyid Ajall<br>.....                                   | 14 |
| 3. “The Descendants of the Ruler of the Kingdom<br>of Uson(乌孙国师之后)” .....                            | 21 |
| 4. The “Omar Oghul” and “Arslan—Khan” .....                                                          | 23 |
| 5. The Genealogical Records of Arslan—Khan and<br>Kemanaidin .....                                   | 26 |
| 6. Differentiating Arslan—Khan with Arslan .....                                                     | 30 |
| 7. The Spotted and Colorful Leopard, White Hawk<br>and Others .....                                  | 33 |
| III . The Rise and Decline of the Kingdom of Bukhara .....                                           | 38 |
| 1. Tanghach .....                                                                                    | 38 |
| 2. The “Ali’s(阿里系)” .....                                                                            | 41 |
| 3. “The Man who Enlightened Others(启蒙者)” .....                                                       | 46 |
| 4. The Kingdom of Bukhara .....                                                                      | 54 |
| 5. From Bukhara to Qarlugh .....                                                                     | 59 |
| 6. Further Analysis of the Genealogical Records .....                                                | 65 |
| Appendix :                                                                                           |    |
| A Tablet Comparing the Genealogical Records with the<br>Historical Documents .....                   | 68 |
| IV . The Biographies Concerning Sayyid ‘Ajall’s Noble Family<br>.....                                | 72 |
| 1. “The Biography of Sayyid ‘Ajall Omar Shams al—<br>Din” by Song Lian(宋廉) of the Ming Dynasty(1368— |    |

- 1644)(translation into Modern Chinese included) ..... 73
2. "Stone Tablet of Pingzhangzhenshi Sayyid Ajall's Merits" by Zhao Ziyuan(赵子元) of the Yuan Dynasty (translation into Modern Chinese included) ..... 81
3. "The Prime Minister and the Slaves" by Zhang Hong (张洪) of the Ming Dynasty ..... 87
4. "Biography of Sayyid 'Ajall, a man from Bukhara" by Rashid al—Din of Persia(1300—1311) ..... 90
5. "Sayyid 'Ajall Omar Shans al—din in Shanxi(陕西)" by Ma Shinian(1987) ..... 92

#### V . Additional Biographies Concerning Sayyid 'Ajall's

- Noble Family** ..... 95
1. "Biography of Nasir al—din (Sayyid 'Ajall's son)" by Song Lian of the Ming Dynasty(translation into Modern Chinese included) ..... 95
  2. "A War Worthy of Commemoration" by Marco Polo of Italy (1296—1298) ..... 98
  3. "Biography of Husain (Sayyid 'Ajall's son)" by Song Lian of the Ming Dynasty (translation into Modern Chinese included) ..... 100
  4. "Biography of Sayyid 'Ajall(Pingzhangzhenshi Baiyan)" by Rashid al—din of Persia (1300—1311) ..... 104
  5. "Baiyancher(伯颜察儿)" by Zhou Liangxiao(周良霄) and published in the Encyclopedia of Chinese History (1986)..... 114
  6. "Stone Tablet of Pingzhangzhenshi(Governor) Sayyid 'Ajall's Grandson, Conferred the Title of Nobility as Ronglugong(荣禄公),Named Shimei(世美)" by Ren Shilin (任士林) of the Yuan Dynasty(translation into Modern Chinese included) ..... 116
  7. "The Biography of Saijinchu (赛景初, Sayyid 'Ajall's greatgrandson)" by an unknown author ..... 122

|                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>VI. An Analysis of Sayyid 'Ajall's and His Sons' Remarkable Achievements in Governing Yunnan</b> | 123 |
| 1. An Historical overview                                                                           | 124 |
| 2. The Social Pattern of the Ancient Kingdom of Dali                                                | 126 |
| 3. Sayyid 'Ajall's Remarkable Achievements in Governing Yunnan                                      | 133 |
| 4. The Continuation of Governing Yunnan and the Achivements of Nasiral—Din and Husain               | 141 |
| 5. A Brief Conclusion                                                                               | 144 |
| <b>VII. Sayyid 'Ajall Shams al—Din's Mausoleum</b>                                                  |     |
| An Analysis of "Textual Research on Sayyid 'Ajall • An Introduction to his Mausoleum" by Bai Shouyi | 146 |
| <b>VIII. One Settlement of Sayyid 'Ajall's Descendants—</b>                                         |     |
| <b>Najiaying Village of Tonghai County Yunnan(云南通海县纳家营)</b>                                         | 158 |
| 1. Tujun Village(土军村)                                                                               | 158 |
| 2. Marshal Nasir al—Din                                                                             | 162 |
| 3. Najiaying Village                                                                                | 169 |
| 4. The Mosque                                                                                       | 174 |
| 5. Some Cultural Anecdotes                                                                          | 180 |
| 6. A Concise History of the Local Economy                                                           | 189 |
| 7. The Years under the Policy of Reform and Opening to the Outside World                            | 199 |
| <b>Appendices :</b>                                                                                 |     |
| 1. Excerpts from Sayyid 'Ajall's Genealogy                                                          | 203 |
| 2. Imperial Edicts Concerning Sayyid 'Ajall's Family                                                | 211 |
| <b>Second Edition's Words</b>                                                                       | 214 |

## 第一章 绪 论

回回民族简称回族。早在 1941 年延安解放社出版的《回回民族问题》一书中就指出：“中国的回回，原来是元时波斯等地的回回人迁移到中国来的。”这个结论无疑基本上是正确的。据李松茂教授《回族研究史四十年》介绍，《回回民族问题》一书，是根据中共中央书记处讨论，由毛主席批示“中央书记处原则通过”的《回回民族问题提纲》编写，并经中央宣传部审查同意出版发行的。

回回一词曾泛指中亚、西亚信仰伊斯兰教的各民族，并不是说凡中亚、西亚信仰伊斯兰教的民族都是回族。研究回族的历史，往往和丝绸之路联系起来。远在唐宋时期，即有不少波斯人和阿位伯人沿着丝绸之路来到中国，有的在泉州、扬州、长安等几个较大的商业城市定居下来。由于商人的流动性往往造成一种假象，使得有的记载夸张到令人难以置信的地步。如说宋时泉州一带的阿拉伯人、波斯人有十万之众，更有唐末黄巢陷扬州杀数万穆斯林的记载，以至对当时的情况无法作出准确的估计。但是不管人数多少，元以前他们始终保持着蕃客（即侨民）的身份，不是中国的少数民族。

中国回回民族的来源主要是蒙元时波斯等地东来中国的回回人。具体说，13 世纪初，蒙古人成吉思汗西征中亚花剌子模苏丹国，中亚地区（即西域）数以百万计的军队和工匠加入了蒙古人的阵营，并以“西域亲军”为主体随成吉思汗东归而来到中国。蒙古人称中亚地区的波斯人为“撒儿塔兀勒”，但契丹人早已称这个地区为“回回大食部”、“回回国”。这大概因为这个民族共同体的居住区域与古老的回鹘人比邻而又区别于回鹘之故。在蒙元时东来中国的中亚军匠中，数十万被称为回回的波斯人，严格说是操波斯语的中亚各族人，他们便是中国回回民族的主要来源。他们在当时属于 30 多种色目人之

一,其地位次于蒙古人而优于汉人、南人。这是蒙古人建立大元帝国的历史进程中所形成的。蒙古人联合南宋王朝灭金入主中原之后,颁布了“探马赤军随地入社与编民等”的法令,东来的波斯军匠随之参加到蒙古王朝的各种社会基层组织,成了编民,也就在法律上取得了中国公民的身份。从此,她便作为一个少数民族加入到中华民族的大家庭中来。虽然,谈论国际、公民是近百年来的事,但是许多事物都渊源于古老的历史。在蒙古王朝承认各人种即民族的条件下,随着全国的统一,原来侨居金管区、宋管区的波斯蕃客也成为了回回民族的重要来源,这无疑加强了这个民族的主体成分。

回回民族信仰伊斯兰教,由于伊斯兰教的纽带关系,先后融汇了唐宋时期侨居中国以及以后定居中国的其他穆斯林,包括阿拉伯人、突厥人(如哈刺鲁人)、南亚人、东南亚人(如苏禄人)等,还融汇了内迁的维吾尔人,皈依伊斯兰教,脱离原来民族共同体而未形成单列民族的蒙古人、汉人、苗人以及其他入。此外还有在中国改宗伊斯兰教的犹太人即“蓝帽回回”,等等。

回回民族本来有自己的民族语言,就是波斯语言。在元代和明初,波斯语言还是官场语言之一。在元代设有波斯文的教育机关和科研机关,如“回回国子监”,“回回司天监”,政府机关还设有“回回书写”,“回回省掾”等官员。回回民族在同汉族和其他少数民族的交往中,逐步通用了汉语或所在地区其他民族的语言,可是至今口语中还保留着一定数量的波斯语词。回回民族固有的一些传统习惯也还在一代一代相传下来。在宗教活动中还可以见到回回民族古老的服饰。甚而至于他们还保持着波斯人的某些面部特征,人们称之为“伊玛乃(信仰)的光亮”。蒙元时期的军事活动和政务调遣,是造成回回民族大分散的主要原因;坚持以清真寺为中心的小聚居则是回回民族在极其复杂的情况下,赖以生存下来的决定性因素。

回回民族先人自踏上中国这块美好的土地起,就和各兄弟民族一道,为着祖国的统一富强和抵御外来侵犯,进行着辛勤的劳动和英勇的斗争。但是迄今为止,各个民族共同缔造伟大祖国的宣传不够广

泛。具体到回回,被认为是蒙古人驱使到中国来,堆砌着“来降”、“屈服”、“投靠”等词语。这种观点不利于改善民族关系,增进民族团结。这里不用说唐宋时期的波斯、阿拉伯蕃客。他们经商而来,求知而来,为发展中国和伊斯兰世界经济文化交流,作出了卓越贡献。在随成吉思汗东来的回回人中,有屈服于蒙古人的一把刀的成分,然而当把前人留下的零星分散的史料组合起来后,却构成了回回民族勇于掌握自己命运的一个重要方面。

1、1230年,蒙古人崛起之前,成吉思汗在哈刺真沙陀被王罕击溃,逃到班朱尼河时,连成吉思汗本人只剩下20来人,其中有一位是回回。他们举行了决定未来命运的班朱尼誓盟。他们的名字叫哈散、阿剌浅,《元史》有传。

2、1218年,成吉思汗派往花剌子模出使结盟使命商队达450人之多。这批商人全是从蒙古军队中选拔出来的回回,可见当时蒙古军队中回回已占相当的数量。凡记述这次西征的史册,都有记载。

3、1219年,当成吉思汗西征进入回回区域的时候,阿力麻里、海押立和普剌诸地的回回首领,纷纷带着自己的部族,加入了蒙古军队,“使成吉思汗的队伍倍增”,“给他很大帮助”。事实上,这时蒙古大军已成了蒙、回、维吾尔联军,只是由于古代忠君思想的影响,除蒙古以外的其他民族成分被抹杀了。详见波斯志费尼《世界征服者史》第一卷有关章节。

4、成吉思汗灭亡西辽,西征花剌子模苏丹,顺应了中亚人民的愿望,从而先后有数十万众回回毅然加入成吉思汗大军,在中国的南北统一战争中,主要由回回人组成的“西域亲军”是成吉思汗野战军——探马赤军的重要组成部分。

5、从1271年到1368年,在蒙古人建立元朝后的97年间,由回回人充任中书省宰辅的达35人,由回回人充任十个行省军政长官的达65人次。中书省宰辅和行省的军政长官,还有因民族成分不明而未列入统计者。详见杨志玖先生《元史三论》。

以上事实充分说明了当蒙古人崛起的时候,回回就是蒙古阵营

的结盟者。在蒙古人入主中原之后,他们做了中国的臣民,登上了中国的历史舞台。回回民族的命运和各族人民紧密地联系在一起,七百多年来,为缔造伟大祖国,做出了自己的贡献。

解放以来,特别是近十年以来,国家出版发行了大量有关回回民族的历史文献和资料,为我们探索回回历史提供了极好的条件。在我的生活圈子里,工作八小时外所能涉猎到的文献和史料,以及我粗浅的学习心得体会,反映在拙著中。在学习和应用的过程中,肯定有失敬的地方,因为我在这里提出了一些至今未见披露的问题,在一些问题上提出了不同意见。《赛典赤·赡思丁世家》尽我所能,研究了赛典赤家谱材料并代入中亚历史,在这里有必要特别提出我对家谱材料的看法。

赛典赤家谱材料的发现,是回族史学界一件可喜的大事。正如白寿彝、马寿千两前辈指出的:“历史上我国人民有修撰家谱的优良传统,家谱中保存了重要的社会史料,通过对各种家谱的研究,可以了解中国封建社会史上家族制度的形态、性质及其在社会上的作用等”。“具体到回族人的各家族谱,因为回族史的资料缺乏,可以作较多的利用,有时可以提供某些重要问题的线索”(《回族史论集》85页)。在使用家谱材料的时候,更不能忘记两前辈的教导:“必须注意材料中的某些炫耀的成分,轻信是会走入迷途的。”如何正确使用家谱材料,还要感谢杨志玖教授1989年12月2日发自南开大学的惠书金言:“家谱是有用的资料,但只有和正史参证,才能发挥它的作用;如史无明证,则宁可存疑。”我以为杨老的意见是使用家谱、族牒、墓志等材料必须遵守的一条原则。

已见赛典赤家谱材料,有《郑氏家谱首序》,是郑和家谱的组成部分;《赛氏总族牒》清雍正进士珙县令赛珣修纂,民国十二年孙鸿宾校阅补录;《赛典赤家谱》清康熙末年滇西伊斯兰教学者马注齐族修纂,有沙又新藏本、马尚文藏本。马尚文藏本由永胜马云华题《马氏家乘》。以上家谱材料,均收集在《郑和家世资料》里,由人民交通出版社出版,刘重日、周绍泉整理点校,有彭德清序,李士厚简介。